

Translator's Affidavit before an Attorney

I, the undersigned translator,

Address: _____

I.D. / Passport No. _____

Having been warned to tell the truth and knowing I will be subject to the penalties prescribed by law if I do not do so, I hereby declare on ____ / ____ / ____ as follows:

1. I am making this affidavit in conjunction with my translation from the _____ language into the _____ language.

2. The language of the original document:

I hereby declare that:

☐ The _____ language, in which the original document was drawn, is my mother tongue.

☐ I am a graduate of the _____ language studies, in which the original document was drawn.

☐ I know the _____ language, in which the original document was drawn, in its entirety because:

3. The language of the translation:

I hereby declare that:

☐ The _____ language, to which the original document was translated, is my mother tongue.

☐ I am a graduate of the _____ language studies, to which the original

תצהיר מתרגם בפני עורך-דין

אני, המתרגם הח"מ,

מען: _____

ת.ז. / דרכון _____

לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה ביום ____ / ____ / ____ בכתב כדלקמן:

1. הנני עושה תצהירי זה בצמוד לתרגום שביצעתי מהשפה ה _____ לשפה ה _____.

2. שפת מסמך המקור:

הנני מצהיר כי:

☐ השפה ה _____, שבה נערך מסמך

המקור, הינה שפת אם שלי.

☐ הנני בוגר מוסמך בלימודי השפה ה _____,

שבה נערך מסמך המקור.

☐ אני מכיר את השפה ה _____, שבה נערך

מסמך המקור, על בוריה כי:

3. שפת התרגום:

הנני מצהיר כי:

☐ השפה ה _____, שאליה תורגם מסמך

המקור, הינה שפת אם שלי.

☐ הנני בוגר מוסמך בלימודי השפה ה _____,

שאליה תורגם מסמך המקור.

☐ אני מכיר את השפה ה _____, שאליה

תורגם מסמך המקור, על בוריה כי:

document was translated.

☐ I know the _____ language,
to which the original document was
translated, in its entirety because:

_____.

4. I translated the attached document and I
hereby confirm that the translation is
accurate and true to the original.

5. I hereby confirm that this is my name, my signature,
and the content of my affidavit is true.

Translator's Name and Signature:

Attorney's Confirmation

I, the undersigned,

_____,

Liscence No. _____,

Hereby certify that on ____/____/____

appeared before me at my office, located at

_____,

Mr. / Mrs. / Miss _____,

who was identified by I.D. Card / Passport

_____.

And after I had warned him/ her to tell the
truth, and that he/ she will be subject to the
penalties prescribed by law if he / she does
not do so, he / she approved the correctness
of the said affidavit and signed it.

Attorney's Name and signature:

Date: ____/____/____

4. אני תרגמתי את המסמך הרצ"ב ממסמך המקור

שהוצג בפני, והנני לאשר את נאמנותו של התרגום, וכי
התרגום הינו מדויק.

5. זהו שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי אמת.

שם וחתימת המתרגם:

אישור עורך-דין

אני הח"מ, _____,

מספר רשיון _____,

מאשר בזה כי ביום ____/____/____ הופיע/ה בפניי

במשרדי הממוקם ב _____,

מר / גב' _____,

שזוהה/ זוהתה לפי ת.ז. / דרכון _____.

ולאחר שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת, וכי

יהיה/תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא

יעשה/תעשה כן, אישר/ה את נכונות ההצהרה הנ"ל

וחתם/ה עליה.

שם וחתימת עורך הדין:

תאריך: ____/____/____